

非 物 质 文 化 遗 产 丛 书

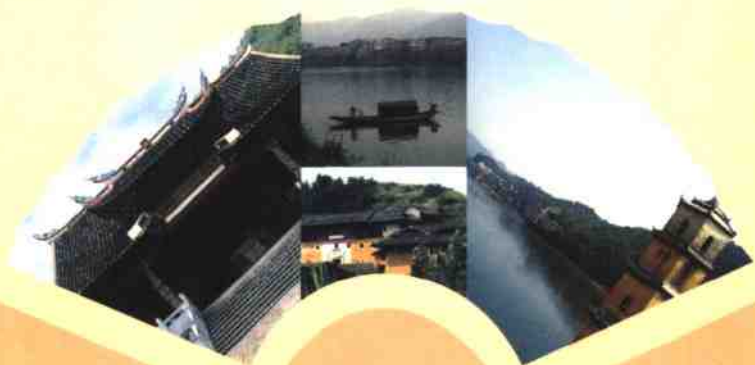
王文章 主 编 傅 谨 康保成 副主编

客家山歌

刘晓春 胡希张 温萍 著



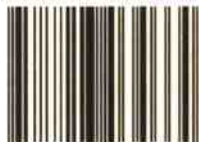
浙江人民出版社



黔东南苗族侗族自治州

民族风情

ISBN 978-7-213-03466-4



9 787213 034664 >

定价：45.00元

客家山歌

刘晓春
胡希张
温萍 著

浙江人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

客家山歌 / 刘晓春, 胡希张, 温萍. — 杭州: 浙江人民出版社, 2007.3

(非物质文化遗产丛书 / 王文章主编)

ISBN 978-7-213-03466-4

I. 客... II. ①刘...②胡...③温... III. 客家—山歌—研究 IV. J607.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 010595 号

书 名
作 者
出版发行

客家山歌

刘晓春 胡希张 温 萍

浙江人民出版社

杭州市体育场路 347 号

市场部电话: 0571-85176516

丛书策划
责任编辑
封面设计

周 游

吴 华

电脑制版

彩地图文

杭州彩地电脑图文有限公司

印 刷

浙江新华印刷技术有限公司

开 本

787 × 1092 毫米 1/16

印 张

13.5

字 数

26.75 万

版 次

2007 年 3 月第 1 版 · 第 1 次印刷

书 号

ISBN 978-7-213-03466-4

定 价

45.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

总序

文化部部长
孙家正

在漫长的人类历史长河中，不同的国家、民族创造了绚丽多姿、各具特色的文化，形成了各自的传统文化和文化传统，使我们生活的世界千姿百态、异彩纷呈。现代化进程不断加快，为当代文化的发展创造了条件，也使传统文化的生存和发展出现了困境。传统文化的保护和发展，已经成为在经济全球化过程中维护世界文化多样性以及人类社会可持续发展的重要方面。如何在现代化进程中保存和发展我们各民族的优秀传统文化，并使之有效地参与到当代社会发展进程之中，成为当今世界各国包括发达国家和发展中国家共同关心的问题。

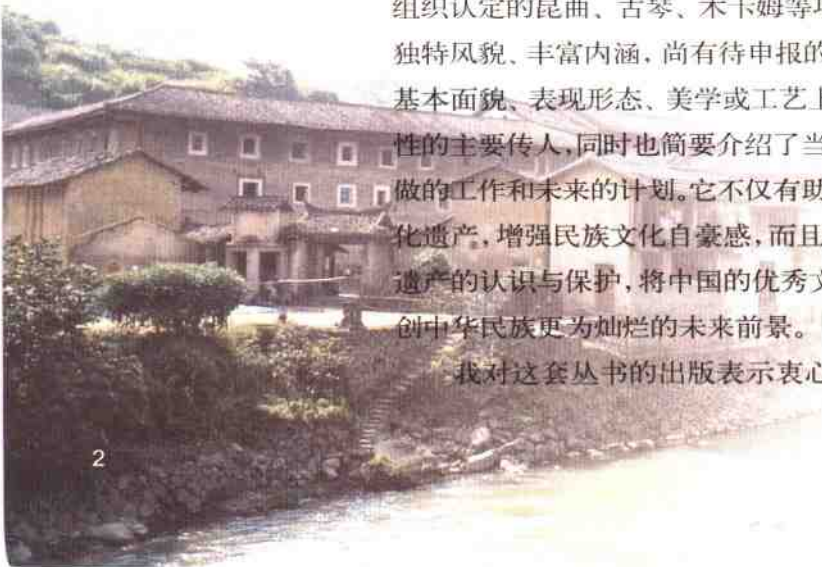
在汹涌澎湃的现代化大潮中，重视抢救和保护传统文化，尤其是重要的文化遗产和优秀的民族民间文化艺术，已成为一项非常紧迫和重要的任务。现代化进程的加快发展，在世界范围内引起各国传统文化不同程度的损毁和加速消失，这会像许多物种灭绝影响自然生态环境一样影响文化生态的平衡，而且还将束缚人类思想的创造性，制约经济的可持续发展及社会的全面进步。传统文化的保护和发展，既是对各民族文化之根的追溯，也是保持文化发展延续性的前提，同时也为现在与未来的文化发展提供丰富的资源。因此，在现代化进程中保护本土文化，倡导文化多样性，增强对本民族文化的认同感、归属感，促进文化资源和文化生态环境保护的良性互动，防止盲目的、急功近利的、破坏性的开发，已成为许多国家的共识。中国政府十分重视对传统文化的保护，愿意与各国交流这方面的经验和教训，探寻国际合作的方式，促使传统文化的保护工作不断推进。

传统文化的保护，既包括物质形态的传统文化，也包括非物质形态的传统文化。目前，关于物质文化遗产保护的国际协作机制和国内立法已经比较完备，但在非物质文化遗产保护方面，有专门国内法的国家还很少，国际间的合作也还很不够。值得赞赏的是，联合国教科文组织已经充分意识到非物质文化遗产保护的迫切性与重要性，并且

已经开始努力推动世界性的保护人类非物质文化遗产的工程。为了应对非物质文化遗产濒危的紧急现状,1997年联合国教科文组织大会通过了《人类口头与非物质文化遗产代表作宣言》(PROCLAMATION OF MASTERPIECES OF THE ORAL AND INTANGIBLE HERITAGE OF HUMANITY)。继而,从2000年4月正式启动了人类口头与非物质文化遗产代表作遴选机制,其目的在于设立一个国际性的荣誉,专门授予那些“最典型的文化空间或传统和民族的文化表达方式”,旨在鼓励各国政府、非政府组织和地方社区带头确认、保护和传承他们的非物质文化遗产,并且于2001年5月18日,公布了世界范围内首批人类口头与非物质文化遗产代表作。我国由中国艺术研究院负责申报的昆曲艺术,成为第一批19种人类口头与非物质文化遗产代表作之一;2003年11月7日,由中国艺术研究院负责申报的中国古琴艺术又被列入第二批28种人类口头与非物质文化遗产代表作名录。2003年10月17日,联合国教科文组织大会通过了更重要的国际法律文件《保护非物质文化遗产公约》(Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage),我国是最早的缔约国之一。

非物质文化遗产的保护涉及面广,工作量大,需要在文化行政部门统一组织协调下,各有关方面通力合作,需要动员全社会广泛参与。作为我国抢救和保护非物质文化遗产的代表性工作机构,中国艺术研究院专门成立了相关的研究与职能部门,负责组织、指导各地开展非物质文化遗产申报工作。基于这一背景,中国艺术研究院组织各地专家学者撰写了这套具有权威性的“非物质文化遗产丛书”,其中既包括已经获得联合国教科文组织认定的昆曲、古琴、木卡姆等项目,也包括更多同样有着悠久历史、独特风貌、丰富内涵,尚有待申报的项目。丛书着重反映这些文化遗产的基本面貌、表现形态、美学或工艺上的主要特点、历史,以及目前有代表性的主要传人,同时也简要介绍了当地政府为继承与保护这一文化遗产所做的工作和未来的计划。它不仅有助于读者认识与接近这些优秀的民族文化遗产,增强民族文化自豪感,而且必将激励当代人通过对这些民族文化遗产的认识与保护,将中国的优秀文化传统与现代社会紧密结合起来,开创中华民族更为灿烂的未来前景。

我对这套丛书的出版表示衷心祝贺。



目录

CONTENTS

总 序	孙家正 1
第一章 客家人的歌	1
第二章 客家山歌的类型	11
第三章 客家人的情与爱	37
第四章 客家人的诗性智慧	65
第五章 客家山歌的传承	85
第六章 客家山歌的杰出传承人	111
第七章 客家山歌的风格流变	139
第八章 客家山歌的音调韵律	161
第九章 客家山歌的掌握与运用	177
后 记	206

第一章

客家

人的歌



2005年5月20日，国务院公布第一批国家级非物质文化遗产名录，广东“梅州客家山歌”与江西“兴国山歌”名列其中，两者同属客家山歌。从目前掌握的材料看，在客家人聚居的地方，基本上都流传着客家山歌。客家山歌是客家人的歌谣。客家山歌以客家话演唱，具有简朴直截、即兴编唱、节奏自由的特色。唱词讲究韵律和句式，多为七言四句体。演唱方式有独唱、对唱；民歌手

摆擂台与群众对歌，称为山歌擂台。对歌时有“尾驳尾”、锁歌、拆字等形式，传统作品以情歌为主。^①客家山歌中最著名的当属广东的梅州客家山歌、江西赣南的兴国山歌以及闽西客家山歌。

在闽粤赣三边交界的山区，居住着一个汉民族的独特支系，人称客家人。他们操几乎相同的口音，遵守着祖先的古训，“宁卖祖宗田，不忘祖宗言”。客家人的族谱以及他们的口头传说，几乎无一例外地记载着他们是在中古时期



舞台化的客家男女对唱山歌的场景

从中原南迁的，他们的迁徙经过赣南、闽西，然后再播迁到粤东乃至粤西、桂东、四川、台湾地区以及海外，宁化石壁、上杭瓦子排等地方，成为海内外众多客家人共同记忆中再次迁徙的祖地。长期以来，客家人与周边的闽南人、潮汕人、广府人以及其他少数民族一起，为华南地区的政治、经济、文化发展作出了杰出贡献。在人们的心目中，客家山歌与客家方言、土楼、围龙屋等一起，成为客家人的文化象征。

坐落在大山深处的土楼



关于客家人以及客家文化,从1933年罗香林发表其专著《客家研究导论》以来,经过众多学者的讨论研究,学界基本上倾向于将“客家”看作是一个文化概念,而不是一个种族概念。谢重光先生认为,种族因素——即自北方南移的大量汉人固然是形成客家的一个因素,但单有南移的汉人还不能形成“客家”,还有待这批南移汉人在某一特定的历史时期,迁入某一特定地区,以其人



汀州古街道,保存完好,散发出幽幽古风



有中国人的地方就有客家人

数的优势和经济、文化的优势,同化了当地原住民居民,又吸收了原住民固有文化中的有益成分,形成了一种新文化——迥异于当地原住民的旧文化,也不完全雷同于外来汉民原有文化的新型文化,这种新型文化的载体——一个新的民系,即客家民系才得以诞生。^①客家人主要分布在闽粤赣三边境域相连的广大山区,这一地区是客家人长期以来集中居住的范围最大、容纳人口最多、地位最重要、客家文化特色最为鲜明

的地区,人称“客家大本营”。其中江西有17个纯客住县(市),即兴国、宁都、于都、瑞金、会昌、石城、赣县、南康、信丰、上犹、大余、崇义、安远、龙南、全南、定南、寻乌等,集中在赣南地区,另外还有21个非纯客住县,主要分布在吉安等地区;福建有8个纯客县,即长汀、连城、上杭、武平、永定、宁化、清流、明溪等,集中在闽西地区,另有21个非纯客住县,遍布闽西北地区;广东有16个纯客县(市),即梅城区、梅县、大埔、蕉岭、平远、兴宁、五华、紫金、龙川、和平、连平、翁源、始兴、仁化、英德、新丰等,主要集中在梅州市、河源市以及韶关市,另有66个非纯客住县,散布在粤东、粤北、珠三角以及粤西地区。此外,广西有75个非纯客住县,四川有35个,湖南有11个,浙江有19个,台湾地区有16个。大致可以说,客家人遍布长江以南各省市。

客家人在闽粤赣聚居的地区几乎皆为山区,

山多田少，“虔于江南地最旷，大山长谷，荒翳险阻”（清康熙《西江志》卷四）。赣南地区的自然条件，以“七山一水一分田，还有一分是道亭”为基本特征。丘陵、山地占赣南全区总面积的七至八成，此所谓“七山”；境内河流除少数河流属于珠江水系外，其余均属赣江水系，流域土壤肥沃，此所谓“一水一分田”；唐中叶以后，赣南为中原通往岭表的必经之地，交通线上驿站、茶亭密布，守望相连。^⑤与赣南相比，闽西的自然环境更为恶劣，交通更为险阻，闽西“地处西南徼，崇岗复岭，深溪窈谷。山连脉于章贡，水趋赴于潮阳。千山腾陵余五百里，然后融结为卧龙山；四水渊汇几数百折，然后环绕而流汀”（《临汀志·山川》）。粤东“无平原广陌，其田多在山谷间，高者恒苦旱，下者恒苦涝”，“凡膏腴之地，先为土著占据，故客家所居地多瘠瘠”（光绪《嘉应州志》卷七）。可耕种的土地少且贫瘠，先期到达的客家与后至者对土地的争夺非常激烈。人口的急剧增加，致使粤东的客家“多行贾于四方”，或“寄台湾为立锥之地”（光

绪《嘉应州志》卷七），或倒迁回赣南。

客家山歌历来都是口耳相传，记载于文字也是近代以来的事情，所以几乎很难对客家山歌的起源做一个学术史的梳理。但是民间却有诸多关于歌仙刘三妹造歌、罗隐秀才抄歌本的传说。关于兴国山歌的起源，兴国山歌中唱道：“唐时起来宋时兴，代代传唱元明清”，与刘三妹、罗隐秀才的传说相互印证。可以发现，在民间口传材料中，唐朝是山歌兴起的时代，并且在当时已经相当繁盛，但在其他的史料中却很难找到可以佐证的相关资料。

屈大均在《广东新语》中，记载了两广地区歌仙刘三妹的传说。“新兴女子有刘三妹者，相传为始造歌之人。生唐中宗年间，年十二，淹通经史，善为歌。千里内闻歌名而来者，或一日，或二三日，卒不能酬和而去。三妹解音律，游戏得道。尝往来两粤溪峒间，诸蛮种类最繁，所过之处，咸解其言语。遇某种人，即依某种声音作歌。与之唱和，某种人奉之为式。尝与白鹤乡一少年登山而歌，粤民及瑶、僮诸种人围而观之。男女数十百层，咸以为仙，七日夜歌声不绝，俱化为石。仕人因祀之于阳春锦石岩。岩高三十丈

福建初溪土楼群



许，林木丛蔚，老樟千章蔽其半，岩石有石磴，苔花锈蚀若鸟迹书。一石状如曲几，可容卧一人，黑润有光，三妹之遗迹也。月夕辄闻笙鹤之音。岁丰熟，则仿佛有人登岩顶而歌。三妹今称歌仙。凡作歌者，无论齐民与俚、瑶、僮人，山子等类，歌成，必先供一本祝者藏之，求歌者就而录焉，不得携出，渐积遂至数篋。兵后，今荡然矣。”

在梅州地区，民间传说刘三妹的故事却是另外一种情味。相传远在唐代，在梅县松口这个地方，有个著名歌手叫刘三妹，她聪明伶俐，善于随口编歌，又有一副天生的好歌喉，每当劳动余暇，三妹总要邀集男女歌手唱和对答，她的歌名传遍了闽粤赣边，各地歌手都来找刘三妹对歌，向她请教，往来者络绎不绝。有一天，刘三妹同一群女伴正在梅江边洗衣服，看见从上游漂来一只船。船上站着一位秀才，船还未靠岸，秀才就对河边洗衣服的妇女“喂”了一声，问道：“各位大姐，请问刘三妹住在哪里？”三妹一听，抢先反问：“先生，你找刘三妹做什么？”秀才答道：“找她对歌，我就不信对不赢她！”三妹又问：“那你有多少山歌，



梅县松口元魁塔，传说刘三妹在此与过往舟子对歌

敢同她对驳？”秀才手指船舱唱道：“讲唱山歌我就多，船上载来七八箩，拿出一箩同你唱，唱到明年割番禾。”三妹一听，暗自好笑，随口唱出：“河唇洗衫刘三妹，借问先生哪里来？自古山歌从口出，哪有山歌船载来？”“从”与“松”客家话同音，三妹借谐音双关嘲讽秀才，秀才翻了半天歌书，也答不上半句，自知不是三妹对手，只好掉转船头。自此，刘三妹的名声，也传遍了客家各地。^③

两广地区广泛流传的歌仙刘三妹（姐）传说，将刘三妹尊为唱歌风俗的发明人和创造者。钟敬文先生认为，刘三姐（妹）是岭南一带歌



依山势而建的土楼



圩风俗的女儿，而不是唱歌风俗的始祖。歌圩风俗历史悠久，在其长期的发展过程中必将产生许多杰出的民间诗人、歌手，彼等之诗才、歌艺及种种逸事，必然要广受群众注意，因而在民间流传。^⑤将《广东新语》中关于刘三妹的传说与梅州地区的刘三妹传说进行比较，可以发现，梅州地区的刘三妹并没有被神化，更具有生活气息，更契合梅州地区民间善歌的传统文化生态。这则传说中刘三妹所对的山歌，脍炙人口，“自古山歌从（松）口出”，成为山歌名句，梅州地区客家人引以为豪。

在江西赣南的兴国县，传统时期的山歌演唱同样非常繁盛，并没有发现刘三妹的传说，而是流传着“罗隐秀才抄歌本”的故事。传说唐末文学家罗隐，科场屡试不第，心灰意懒，看破红尘，浪迹江湖，他和一个不第的武秀才两人结伴而行。两人骑着高头大马，走遍天南地北。一天，两人来到兴国县潏江边，忽然听到悦耳的对



兴国县城的潏江，传说罗隐秀才在此与村妇对歌，并被村妇羞辱了一番，从此在民间抄录山歌，他抄录的歌本流行天下

歌声。罗隐听罢这悠扬的山歌，顿觉心旷神怡，津津有味，于是也学着兴国山歌的样式，即兴念起一首诗歌：“桌上笔头尖又尖，双手磨墨自团圆。一篇文章做得好，必定中个文状元。”那个武秀才也不甘示弱，和着罗隐的歌韵即兴而出：“袋中箭头尖又尖，拉开满弓自团圆。九支飞箭射准靶，必定中个武状元。”两人正在得意之时，

不防拱桥下面有个洗衣的妇女脱口而出，唱了一首山歌：“胸前奶古（乳房）尖又尖，双手搓奶自团圆，一胎生下两个崽，必定文武双状元。”罗隐两人一听，哭笑不得，想不到饱学之士，竟然败在一个普通的洗衣妇之手，想回



松口镇



守卫着土楼的十二生肖

诗对骂，却又无从回口，只好自叹不如，转而对农妇的才华十分钦佩，旋即下马，恭恭敬敬地拜农妇为师，把洗衣妇唱的山歌一一记录下来。从此，这些经整理的山歌便一传十、十传百，广为传抄，流传至今。民间至今传唱着这样一首歌：会唱山歌歌驳歌，不怕朝廷礼节多。罗隐秀才抄歌本，风流才子早登科。^⑥

“罗隐秀才抄歌本”的传说，似乎可以与梅州地区刘三妹传说相互阐发，在一定意义上印证了客家山歌的广泛性，以及山歌传承的文化生态。在朴素率真的乡土文化熏染下，客家山歌蕴涵了文人无法企及的智慧、才思，以及乡民对文人的调侃，正是这种乡土智慧，与文人的书本知识体系形成鲜明对照。一旦文人面对乡土知识系统的时候，他们的知识结构便显得捉襟见

肘，无以应对。

其实，尽管我们不可能确切地说明客家山歌的起源，但有一点是可以肯定的，即随着客家人的陆续南迁，与居住地的原住民产生了文化上的交融。客家人的山歌，既携带了客家人来自中原的精神文化行囊，也吸收了南方少数民族的土著音乐。换言之，客家山歌继承了中原地区古代民歌的传统，非常典型地继承了《诗经》以来的民歌传统，主要表现在赋、比、兴手法的广泛运用，这三种传统的表现手法在客家山歌中俯拾皆是，并且吸取了南方土著民族音乐的精华。

冯光钰先生对客家音乐的研究表明，现存的客家民歌，既与中原民歌有着一定的渊源关系，又存在着很大的差异。从比较分析中可以看出，经过若干代民歌手的传唱和再创造，加之客

家方言对音乐的直接影响，便产生了不同程度的变化，有的仍与中原音乐保持着千丝万缕的联系，有的仅在旋律和节奏上保持某些相似之处，大多则已面目全非。他还从传播学的角度，指出客家音乐包括客家山歌的形成具有多重交融性。在移民过程中，客家人会吸收不同地域的音乐，另外，当中原移民来到闽粤赣山区的时候，他们与当地的畬、瑶等民族杂居共处，从语言、生活习俗到音乐方面都自然而然地发生许多的接触与交流。因此，在客家山歌中，既有中原文化的影响，也蕴涵了土著民族山歌的因素，两者之间产生了广泛而深刻的相互影响。^⑦

另外，南方土著音乐对于客家山歌的影响，不仅仅体现在内容、艺术等方面，也体现在对一种文化生态的深刻影响上。据屈大均的《广东新

语》载：“粤俗好歌。凡有吉庆，必唱歌以为欢乐。……东西两粤皆尚歌，而西粤土司中尤盛。邝露云，峒女于春秋时，布花果笙箫于山中，以五丝作同心结，及百组鸳

鸯囊带之，以其少好者，结为天姬队。天姬者，峒官之女也。余则三五采芳于山椒水湄，歌唱为乐，男子相与踏歌赴之，相得则唱酬终日，解衣



黄遵宪像



黄遵宪的“人境庐”，位于梅州市区

结襟带相遗以去。春歌正月初一、三月初三，秋歌八月十五，其三月之歌曰浪花歌。……瑶俗最尚歌，男女杂踏，一唱百和，其歌与民歌，皆七言而不用韵，或三句，或十余句，专以比兴为重，而布格命意，有迥出于民歌之外者。……佯之俗，幼即习歌，男女皆倚歌自配，女及笄，纵之山野，少年从者数十，以次而歌，视女歌意所答，而一人留，彼此相遗。男遗女以一扁担，上镌歌词数首，字若蝇



一男一女在对歌，不时引起人们会心的微笑，总体气氛平淡

头，间以金彩花鸟，髹以漆精使不落，女赠男以绣囊锦带，约为夫妇，乃倩媒以苏木染槟榔定之。婚之日，歌声振于林木矣。其歌每写于扁担上。……瑶则以布刀为歌，布刀者织具也。……僮歌与佯歌颇相似，可长可短，或织歌于巾以赠男，或书歌于扇以赠女，其歌亦有竹枝歌。”南方少数民族的“好歌”习俗，深刻地影响了客家人传唱山歌的传统，黄遵宪在《己亥杂诗》“自注”中就指出，“土人就有山歌，多男女相思之辞，当系僚、蛋遗俗”^⑤。

粤地的“好歌”，在今天的梅州客家人、粤北的翁源、新兴等地的客家人身上，依然可以看到这一文化传统的传承。就像在如今的梅州地区，山歌虽然转变了以往在山间野地相互酬唱的演唱传统，但是各乡各镇上了年纪的客家阿公阿婆，以老人会、老年山歌会、山歌会的组织形式，在乡镇、村落的公共场所演唱客家山歌。客家山歌的原生态演唱方式其实是客家人在山

野、田头、渡口等不同场合即兴演唱，很多时候是在“只闻其声，不见其人”的情况下对歌，熟人之间很少对歌，可以说是在大自然广阔空间中的私人演唱活动；传统山歌的内容基本上是情歌，“郎搭妹妹搭郎”，善唱山歌者名声都不太好，在公共场合里人们极少承认自己会唱山歌，特别是女性。而现在，行走在梅州的大地上，经常可以看到这样的场景：几个能歌善唱的活跃分子拿着话筒，站在场地的中央，扯着歌喉，相互唱和；周边围坐了许多阿公阿婆，或出神地看着演唱者，或看着远方，或默然地低头，一旦歌手的演唱让他们有所会意，他们便会发出会心的微笑，或者爽朗的大笑，不时也有步履匆匆的年轻人驻足听上几段。由于生活方式的改变，口耳相传不再是山歌的主要的传承方式，人们虽然喜爱、欣赏山歌，但基本上不具备即兴演唱、相互酬唱的歌才，年轻人通过现代的视听技术接受、欣赏客家山歌，老年人则自娱自乐的成分



梅州市专门制作客家山歌VCD的音像公司——红星影视贸易有限公司

更多。在梅州地区有两家音像公司录制大量的客家山歌歌碟，其中兴宁的红星音像公司制作了1000多张客家山歌歌碟，为保护、传承、弘扬客家山歌作出了巨大贡献。在梅州地区的大小集市，客家山歌的歌碟总是摆在最显眼的位

置。四时佳节吉庆，人们也会邀请山歌手前来助兴演出，有一批职业、半职业的山歌手依然活跃在梅州的广大城乡地区。作为著名的侨乡，客家山歌已经成为居住在港澳台以及海外的客家人识别客家人与其他族群的文化符号，形成了客家族群强烈的文化认同。客家山歌，这种传统的乡土文艺，并没有消失，在今天的客家地区反而越来越具有独特的价值和作用。2006年2月11日，海内外客家乡亲聚会“世界客都”梅州，共庆“客家山歌旅游节”。在兴国县，至1998年10月，已经成功举办了四届“重阳山歌会”，以山歌擂台的形式，为兴国的山歌手提供了一个展示歌才、切磋技艺的舞台。客家山歌已经成为弘扬中华民族传统文化，服务民族国家经济建设的重要文化资源，有效地培育了一种族群乃至民族国家的集体认同。

注 释：

- ① 姜彬主编：《中国民间文学大辞典》，上海文艺出版社1992年版，第96页。
- ② 谢重光：《客家源流新探》“绪论”，福建教育出版社1995年版，第12页。
- ③ 参见谢重光：《客家形成发展史纲》，华南理工大学出版社2001年版，第21页。
- ④ 梅县地区民间文艺研究会、梅县地区群众艺术馆：《粤东客家山歌》，1981年5月内部资料本，第235—236页。
- ⑤ 钟敬文：《钟敬文民俗学论集》，上海文艺出版社1998年版，第118—127页。
- ⑥ 江西省兴国县文联、江西省兴国县文化馆：《中国民间故事集成兴国卷·四星望月》，1989年内部资料本，第183—184页。
- ⑦ 参见冯光钰：《客家音乐传播》“引言”，中国文联出版社2000年版。
- ⑧ [清]黄遵宪：《人境庐诗草笺注》（下），钱仲联笺注，上海古籍出版社1981年版，第817页。